



**Annastr.25/11  
D-78567 Fridingen**

# **DIVARICATORE DI KENT**

**ISTRUZIONI PER L'USO  
Rev. 00**




---

## INDICE

|   |            |
|---|------------|
| <b>AVVERTENZE</b>   | Pag. 2     |
| <b>DIVIETI</b>  | Pag. 2     |
| <b>INDICAZIONI D'USO</b>  | Pag. 2     |
| <b>ARTICOLI</b>   | Pag. 3     |
| • F10328-A Arco   | Pag. 3     |
| • F10328-B Barra di supporto per Set 1                          | Pag. 3     |
| • F10328-C Retrattore per Set 1                                 | Pag. 3     |
| • F10328-D1 Valva a sella (L - large)                           | Pag. 3     |
| • F10328-D2 Valva piatta (L - large)                            | Pag. 3     |
| • F10328-D3 Valva a sella (S - small)                           | Pag. 3     |
| • F10328-D4 Valva piatta (S - small)                            | Pag. 3     |
| • F10328-D5 Valva pediatrica (L - large)                        | Pag. 3     |
| • F10328-D6 Valva pediatrica (S - small)                        | Pag. 3     |
| • F10328-D7 Valva neonatale (L - large)                         | Pag. 3     |
| • F10328-D8 Valva neonatale (S - small)                         | Pag. 3     |
| • F10328-D9 Valva piatta neonatale (XS - Xsmall)                | Pag. 3     |
| • F10328-D10 Valva a sella neonatale (XS - Xsmall)              | Pag. 3     |
| • F10328-E Clamp per tavolo operatorio                          | Pag. 3     |
| • F10328-G Barra di supporto per Set 2                          | Pag. 3     |
| • F10328-H Retrattore per Set 2                                 | Pag. 3     |
| • F10328-1 Z Cavo con gancio per retrattore F10328-C e F10328-H | Pag. 3     |
| <b>COMBINAZIONI STANDARD</b>                                    |            |
| • F10328-1  | Pag. 4     |
| • F10328-2  | Pag. 4     |
| • F10328-3  | Pag. 4     |
| • F10328-4  | Pag. 4     |
| <b>DETTAGLIO COMPONENTI</b>                                     | Pag. 5     |
| <b>ASSEMBLAGGIO</b>   | Pag. 6/7/8 |
| <b>CONTROLLI, PULIZIA, LAVAGGIO E MANUTENZIONE</b>              | Pag. 9     |
| <b>STERILIZZAZIONE</b>  | Pag. 9     |
| <b>STOCCAGGIO</b>   | Pag. 10    |
| <b>NOTE IMPORTANTI</b>  | Pag. 10    |
| <b>INFORMAZIONI SUL FABBRICANTE</b>                             | Pag. 10    |



## ATTENZIONE

Vi preghiamo di leggere tutte le informazioni contenute in questo manuale. L'uso improprio così come il non corretto trattamento e cura possono causare un prematuro deterioramento degli strumenti chirurgici. Chiunque li utilizzi dovrebbe essere a conoscenza dell'uso e della corretta manipolazione degli strumenti chirurgici, dei loro accessori e delle attrezzature a loro correlate.

## AVVERTENZE

1. Il divaricatore viene consegnato NON STERILE.
2. L'utilizzo del divaricatore è consentito unicamente ad operatori medici qualificati. La tecnica chirurgica corretta per l'uso dello strumentario è responsabilità del chirurgo.
3. Evitare urti o vibrazioni sulle superfici che possono causarne la rottura.
4. Non modificarne la forma.
5. Non utilizzare spazzolini di metallo o spugnette abrasive che possono generare ruggine e corrosione.
6. Utilizzare solo detergenti appropriati.

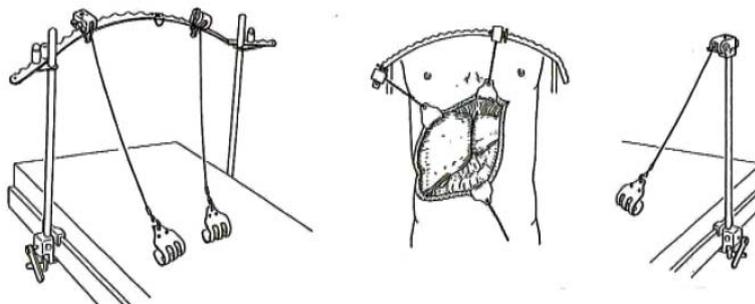
## DIVIETI

1. Non utilizzare il divaricatore per applicazioni diverse dall'uso consentito.
2. La decisione di utilizzare il divaricatore è esclusivamente del chirurgo.
3. Non porre in contatto la lama di un elettrobisturi al divaricatore per produrre una coagulazione da contatto in quando produrrebbe uno shock elettrico e bruciature.
4. Non mettere a contatto le parti metalliche in alluminio con soluzioni alcaline che danneggiano le superfici provocandone la corrosione.

## INDICAZIONI D'USO

Il divaricatore ed i suoi accessori sono strumentario riutilizzabile, utilizzato per mantenere aperto l'addome del paziente durante l'intervento chirurgico. Il suo utilizzo è di esclusivo appannaggio di un chirurgo o sotto la sua supervisione e responsabilità. Gli strumenti devono essere usati esclusivamente per lo scopo per il quale sono previsti. La tecnica chirurgica corretta per l'uso degli strumenti è responsabilità del chirurgo. In termini generali, prima di eseguire la procedura il chirurgo deve avere acquisito dimestichezza con la procedura chirurgica e, in modo particolare, con la tecnica chirurgica pertinente rispetto agli strumenti usati. La selezione e il posizionamento corretti degli strumenti rivestono un'importanza estrema. Si raccomanda di eseguire una pianificazione pre-operatoria volta a stabilire le misure più indicate e la posizione finale degli strumenti. Le istruzioni relative all'uso combinato degli strumenti sono rinvenibili nella relativa descrizione della tecnica chirurgica. I rischi ed i pericoli associati all'uso del prodotto insieme ad impianti e strumenti di altri produttori ricadono interamente sul chirurgo.

Esempi di  
configurazione:



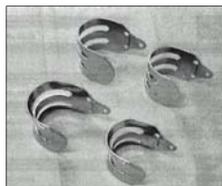


## ARTICOLI

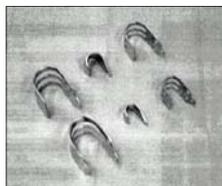

**F10328-A**  
 Arco

**F10328-B**  
 Barra di supporto per Set 1

**F10328-C**  
 Retratore per Set 1

**F10328-Z**  
 Cavo con gancio per F10328-C
**VALVE ADULTI**

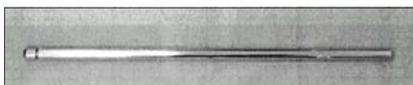
- F10328-D1** a sella (L-large) - mm. 60x65 (LxP)  
**F10328-D2** piatta (L-large) - mm. 65x60 (LxP)  
**F10328-D3** a sella (S-small) - mm. 60x50 (LxP)  
**F10328-D4** piatta (S-small) - mm. 60x65 (LxP)

**VALVE PEDIATRICHE**

- F10328-D5** piatta (L-large) - mm. 29x40 (LxP)  
**F10328-D6** piatta (S-small) - mm. 29x29 (LxP)

**VALVE NEONATALI**

- F10328-D7** piatta (L-large) - mm. 29x26 (LxP)  
**F10328-D8** piatta (S-small) - mm. 20x22 (LxP)  
**F10328-D9** piatta (XS-xsmall)  
**F10328-D10** piatta (XS-xsmall)


**F10328-E**  
 Clamp per tavolo operatorio

**F10328-G**  
 Barra di supporto per Set 2

**F10328-H**  
 Retratore per Set 2

**F10328-Z**  
 Cavo con gancio per F10328-H

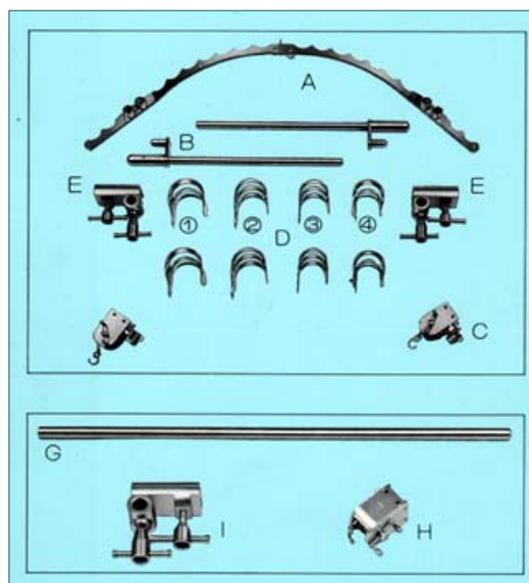

**COMBINAZIONI STANDARD**

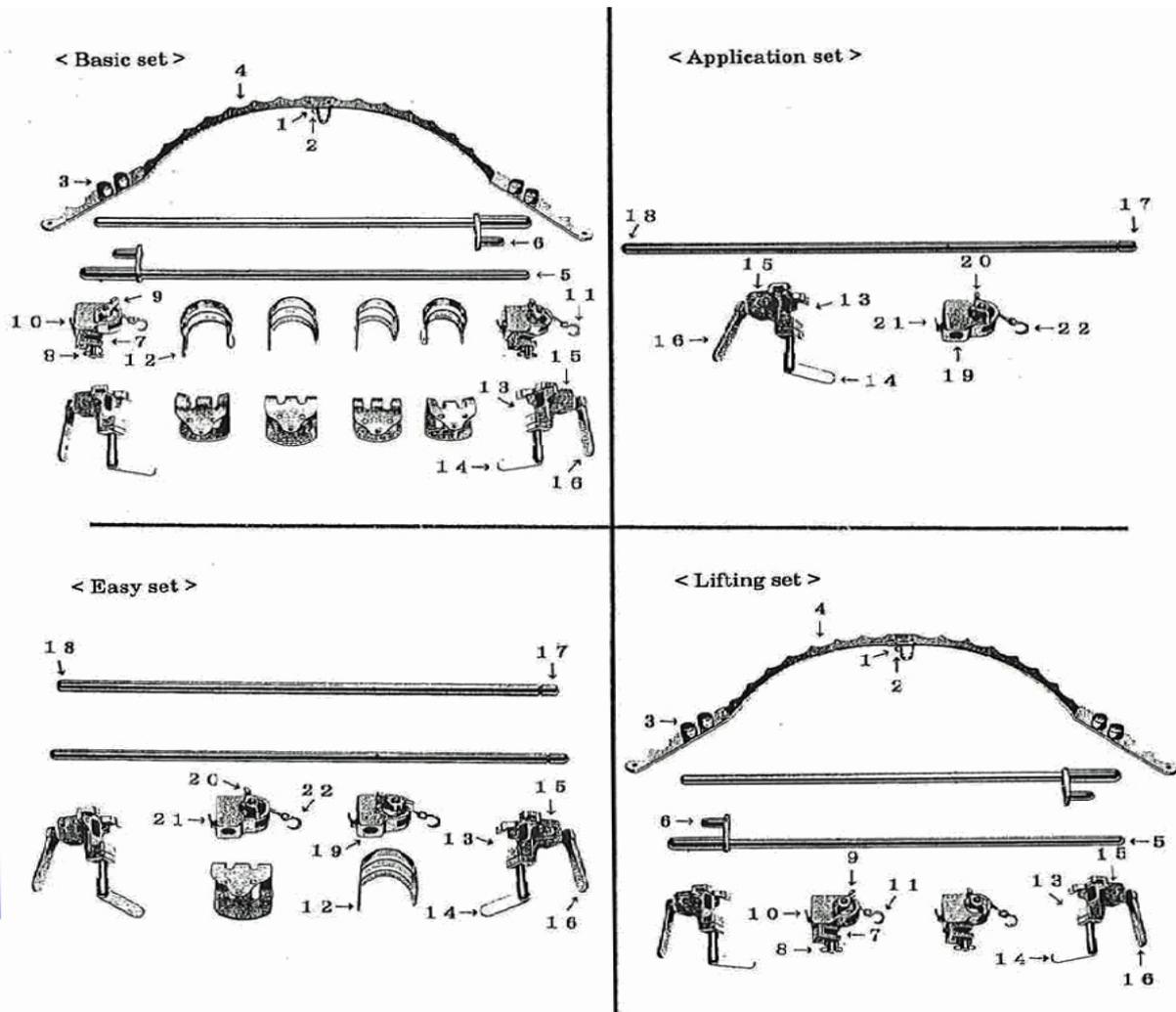
| <b>F10328-1 SET 1</b> |              |
|-----------------------|--------------|
| Codice                | Numero pezzi |
| F10328-A              | 1            |
| F10328-B              | 2            |
| F10328-C              | 2            |
| F10328-D1             | 1 paio       |
| F10328-D2             | 1 paio       |
| F10328-D3             | 1 paio       |
| F10328-D4             | 1 paio       |
| F10328-E              | 2            |

| <b>F10328-2 SET 2</b> |              |
|-----------------------|--------------|
| Codice                | Numero pezzi |
| F10328-G              | 1            |
| F10328-H              | 1            |
| F10328-E              | 1            |

| <b>F10328-3 SET 3 (easy set)</b> |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Codice                           | Numero pezzi                  |
| F10328-D...                      | 1 paio (scegliere il modello) |
| F10328-G                         | 2                             |
| F10328-H                         | 2                             |
| F10328-E                         | 2                             |

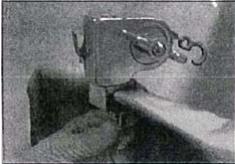
| <b>F10328-4 SET 4 (lifting set)</b> |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Codice                              | Numero pezzi |
| F10328-A                            | 1            |
| F10328-B                            | 2            |
| F10328-C                            | 2            |
| F10328-E                            | 2            |



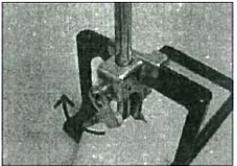


1. Perno
2. Foro per perno
3. Alloggiamento per supporto (6)
4. Bordo ondulato
5. Terminale barra lato clamp
6. Terminale barra per alloggiamento in (3)
7. Dispositivo di fissaggio del retrattore
8. Vite filettata
9. Dispositivo di trazione del cavo
10. Dispositivo di rilascio del cavo
11. Uncino
12. Fori di aggancio valva/uncino
13. Binario clamp
14. Dispositivo di fissaggio clamp
15. Supporto per barra
16. Dispositivo di fissaggio della barra
17. Barra lato retrattore
18. Barra lato clamp
19. Foro inserimento barra (17)
20. Dispositivo di trazione del cavo
21. Dispositivo di rilascio del cavo
22. Uncino

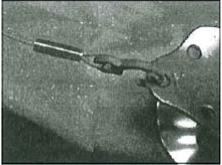

**ASSEMBLAGGIO (Set 1)**

|  |   |
|--|---|
|   | <p>Posizionare le clamp F10328-E sul binario del tavolo operatorio. Per fissare le clamp ruotare la maniglia in senso antiorario (vedi immagine).</p>   |
|   | <p>Inserire le barra di supporto F10328-B nell'apposito alloggiamento delle clamp F10328-E.</p> <p>Per fissare le barre, ruotare la maniglia in senso orario (vedi immagine).</p>   |
|    | <p>Aprire l'arco F10328-A e bloccarlo inserendo il perno nell'apposito alloggiamento.</p>   |
| <br> | <p>Inserire l'arco così assemblato sugli appositi supporti presenti sulle barre di supporto F10328-B.</p> <p>Posizionare l'arco come da immagini a lato.</p>  |
| <br> | <p>Fissaggio del retrattore F10328-C all'arco F10328-A.</p> <p>Posizionare il retrattore nel punto desiderato (sul bordo dell'onda) e fissarlo tramite l'apposita vite posta sulla parte inferiore. Nel caso in cui si utilizzi un telo di copertura, isolare l'arco con il telo e fissarlo con il retrattore stesso.</p> |

**ASSEMBLAGGIO (Set 2)**

|   |   |
|---|---|
|    | <p>Posizionare le clamp F10328-E sul binario del tavolo operatorio.</p> <p>Per fissare le clamp ruotare la maniglia in senso antiorario (vedi immagine).</p>                      |
|    | <p>Inserire la barra di supporto F10328-G nell'apposito alloggiamento delle clamp F10328-E.</p> <p>Per fissare le barre, ruotare la maniglia in senso orario (vedi immagine).</p> |
|  | <p>Inserire il retrattore F10328-H sulla barra di supporto F10328-G come da immagine.</p>   |

**ASSEMBLAGGIO (Set 1 e Set 2)**

|  |   |
|--|---|
|   | <p>Rilascio del cavo<br/>Premere la levetta di rilascio in direzione della freccia (vedi immagine) e tirare il cavo.</p>  |
|   | <p>Agganciare la valva tramite l'uncino presente sulla parte distale del cavo.</p>  |
|  | <p>Avvolgere il cavo girando l'apposita leva (vedi immagine) aprendo in questo modo l'incisione chirurgica.<br/>Per rimuovere il retrattore, premere la leva di rilascio ed allentare il cavo. Rimuovere i retrattori uno alla volta.</p> |



## CONTROLLO DEGLI STRUMENTI

Gli strumenti vengono attentamente ispezionati prima della loro spedizione. A causa però di possibili danneggiamenti che si possono verificare durante il trasporto, si raccomanda di ispezionare attentamente gli stessi al momento del loro ricevimento. **Controllare accuratamente gli strumenti prima del loro utilizzo!**

## CONTROLLO E VERIFICA DELLA FUNZIONALITA'

E' molto importante esaminare con cura ogni strumento chirurgico per rilevare eventuali rotture, incrinature o cattivo funzionamento prima di ogni uso. E' particolarmente importante controllare le parti più delicate quali i terminali, i fermi, i morsi così come tutte le parti mobili. Non utilizzare strumenti danneggiati. Non cercare mai di fare riparazioni degli strumenti in proprio! Le riparazioni ed il servizio di manutenzione devono essere affidate solo a personale qualificato ed addestrato. Le richieste di riparazione vanno indirizzate al produttore.

## PULIZIA E CURA

Disinfettare e pulire accuratamente ogni strumento chirurgico dopo ogni utilizzo. Ispezionare e testare ogni strumento con cura. Una buona pulizia e l'osservanza delle procedure di manutenzione assicureranno un corretto funzionamento ed allungheranno la vita dello strumento. Porre speciale attenzione alle fessure, fermi, terminali, cavità ed ogni altra zona difficilmente raggiungibile. Controllare inoltre che le parti rivestite non presentino tagli, vuoti, rotture, strappi, abrasioni, ecc.

### **Non utilizzare strumenti danneggiati!**

Se uno strumento può essere smontato, pulirlo dopo averlo smontato (Nota: conservare tutte le parti dello strumento insieme e protette dalla possibilità di essere confuse con parti di altri strumenti. Non mischiare con altri strumenti simili o uguali, dello stesso o di altri produttori). La pulizia degli strumenti deve essere effettuata immediatamente dopo l'uso al fine di ottenere i risultati migliori. Non effettuare la pulizia immediatamente dopo l'uso aumenta il rischio che i residui di sangue e tessuti possano compromettere ogni successiva azione di pulizia e sterilizzazione. Ogni parte estranea deve essere rimossa dallo strumento.

## MATERIALI DI COSTRUZIONE

- Acciaio inox (Japan JIS SUS420 e SUS304)
- Alluminio (F10328-C, F10328-H)
- Polivinilidenefluoruro (PVDF): rivestimento cavo di acciaio F10328-C, F10328-H, F10328-Z.

## ESEMPIO DI PROCEDURA DI LAVAGGIO MANUALE (da utilizzarsi per F10328-C, F10328-H)

- Preparare una soluzione di detergente neutro.
- Pulire manualmente con cura tutte le parti dello strumentario con uno spazzolino morbido.
- Risciacquare con acqua corrente calda per almeno 1 minuto,
- Dopo aver sufficientemente risciacquato, controllare visivamente che non siano rimasti eventuali residui di sangue o altri contaminanti sulle superfici dello strumento ed asciugare perfettamente con un panno morbido.

### **IMPORTANTE: non effettuare il lavaggio con ultrasuoni sugli articoli F10328-C e F10328-H!**

I restanti componenti possono essere trattati con lavaggio con ultrasuoni e termodisinfestazione.

## STERILIZZAZIONE

I metodi di sterilizzazione consigliati sono:

- Sterilizzazione con vapore saturo a 134°C per 3,5 minuti (o tempi superiori con cicli validati).
- Ossido di Etilene per gli articoli F10328-C e F10328-H.

Gli articoli F10328-A e F10328-B possono anche essere utilizzati "non sterili" solo se adeguatamente isolati dal campo operatorio con coperture sterili.



## STOCCAGGIO

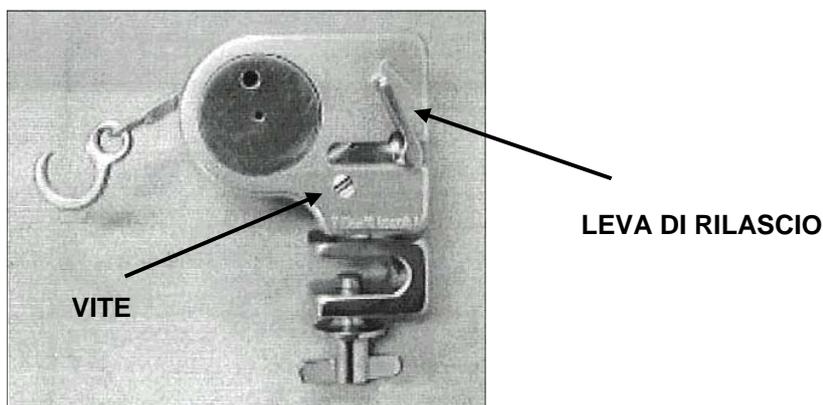
Conservare gli strumenti in un'area pulita, asciutta e priva di umidità. La presenza di umidità può essere causa di ruggine e/o corrosione.

## CURA DEGLI STRUMENTI

Maneggiare gli strumenti con la più grande attenzione quando vengono trasportati, puliti, trattati, sterilizzati e immagazzinati. Pulire con cura dopo ogni utilizzo. Asciugare subito lo strumento dopo il lavaggio. Risciacquare immediatamente dopo il contatto con Cloro e Iodio. Gli strumenti chirurgici si corrodono e le loro funzioni sono indebolite se vengono in contatto con materiali aggressivi. Gli strumenti non dovrebbero essere esposti agli acidi o ad altri agenti pulenti aggressivi.

## NOTE IMPORTANTI

- Il chirurgo deve avere buona conoscenza e deve aver acquisito dimestichezza con la procedura chirurgica e, in modo particolare, con la tecnica chirurgica pertinente rispetto agli strumenti usati.
- Ogni pezzo dello strumento può essere danneggiato a causa di corrosione, rotture, incrinature, ecc. dovute a una non corretta manipolazione, inappropriata pulizia, sterilizzazione o stoccaggio. Non utilizzare lo strumento se qualche cosa di anomalo viene osservato.
- Non toccare o allentare la vite indicata nella foto e presente nei retrattori: F10328-C e F10328-H.



- Non utilizzare lo strumentario originale applicando altre componenti non originali.
- Utilizzare sempre lo strumento in maniera appropriata. Un uso improprio può causare danneggiamento allo strumento stesso.

## INFORMAZIONI SUL FABBRICANTE

Anton Hipp GmbH  
 Annastraße, 25/1  
 D78567 Fridingen - Germany  
 Tel. +49.7463.993030  
 Fax +49.7463.9930350  
 mail: info@anton-hipp.de  
 Web: www.anton-hipp.de

### Made in Japan by:

Takasago Medical Industry Co., Ltd.  
 Hongo 3-42-2, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033, Japan  
 Tel.: +81.3.38122668  
 Fax: +81.3.38124390  
 Web: www.takasagoika.co.jp